

## Les voisins du 12 bis Épisode 3. À la recherche d'Awa

Les voisins du 12 bis – Épisode 3 : À la recherche d'Awa	
<b>Introduction</b>	
<b>Flash-Back facteur</b>	12 bis rue du Paradis, au 3° étage : Leila Touré, est-ce que c'est vous ? C'est votre nom ?
<b>Billie</b>	اولين سوء تفاهم: در را بروی پستی باز کردم اما اصلاً نفهمیدم به من چه گفت!
<b>Flash Back Rosa</b>	J'ai un colis pour Leila Touré, c'est encore une erreur d'adresse... pouvez-vous le lui donner ?
<b>Flash Back Concierge</b>	Ah non, elle n'est pas là !
<b>Billie</b>	اولین چیزی که یاد گرفتم: با آدمهای بدخلق باید با آرامی برخورد کرد!
<b>Flash Back Rosa</b>	« Voici toutes les informations pour pouvoir m'inscrire au concours... Awa Kouyaté, née le 9 avril... »
<b>Billie</b>	و اولین ماموریت: پیدا کردن آوا، خواننده خوش صدای آفریقایی!
<b>Scène 1</b>	
<b>Lieu</b>	<i>Dans le taxi de Zirek</i>
<b>Billie</b>	Bonjour Zirek !
<b>Zirek</b>	Alors, c'est quoi cette urgence encore ?
<b>Rosa</b>	Direction Montreuil, s'il te plaît ! 17 rue de la République !
<b>Zirek</b>	Ok ! C'est parti !
<b>Rosa</b>	Zirek, est-ce que tu peux changer de musique ?
<b>Zirek</b>	Mais...pourquoi ?
<b>Rosa</b>	Ecoute ce qu'il y a sur cette clef USB, tu vas comprendre !
<b>Zirek</b>	Wouah ! Mais... c'est presque aussi beau que la musique kurde !
<b>Rosa</b>	Oh ! Attention Zirek ! Arrête-toi ! Le feu est orange !
<b>Zirek</b>	Oh non ! C'est pas vrai... !
<b>Policier</b>	Bonjour monsieur, police ! Pièce d'identité et permis de conduire, s'il vous plaît !
<b>Zirek</b>	Attendez... mais c'est où... ? C'était là... ahhh...

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 3. À la recherche d'Awa**

Billie	چرا پلیس ماشین ما را متوقف کرده؟
Rosa	زیرک چراغ راهنمایی نارنجی را رد کرد...
Zirek	Ah... voilà ! Tenez monsieur !
Policier	Vous êtes Turc ?
	Heu... oui... non...
Policier	C'est bon, c'est bon.
Zirek	Je suis Kurde...
	C'est bon pour cette fois, reprenez votre carte de résident et votre permis !
Zirek	Merci monsieur.
Policier	Et vous mesdames, que faites-vous avec ce monsieur ?
Rosa	Nous allons à Montreuil. Pourquoi... ?
Policier	Bon... tout est en règle... Allez, circulez !
Zirek	Ouf ! J'ai eu chaud !
Billie	Ça va Zirek ?
Zirek	Ça va, ça va... il ne m'a pas mis d'amende !
Rosa	Il aurait pu ! Le feu était orange ! Mais dis-donc, il était trop curieux : « Vous êtes Turc ? » ; « que faites-vous avec ce monsieur ? » !
Billie	این مامور پلیس چی می گفت ؟
Rosa	می خواست بدونه چرا ما سوار ماشین زیرک شدیم! پلیس اجازه داره هویت افراد رو چک کنه اما نمی تونه در مورد زندگی شخصیشان سوال کنه!
Zirek	Et voilà, vous êtes arrivées.
Rosa	به نظر میاد یک جور خوابگاهه! Merci Zirek !
Zirek	De rien ! Au revoir !
<b>Scène 2</b>	
Lieu	Foyer à Montreuil
Habitante foyer	Ah, salut Mamadou, ça va ?
Habitant foyer	Ça va.

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 3. À la recherche d'Awa**

Habitante foyer	La famille va bien ?
Habitant foyer	Oui, oui, grâce à Dieu.
Habitante foyer	Je suis contente, ça c'est une bonne nouvelle !
Rosa	Euh, excusez-moi...
Habitante foyer	Oui, madame ?
Rosa	Vous connaissez Awa Kouyaté ?
Habitant foyer	Kouyaté ? Ah, monsieur Kouyaté, c'est mon voisin !
Habitante foyer	Awa c'est sa nièce, elle vient parfois le voir.
Rosa	در واقع عموی آوا اینجا زندگی میکنه.
Billie	آها، فهمیدم...
Habitant foyer	C'est l'appartement numéro 23.
Billie	Appartement 23 ! Merci !
Habitant foyer	Je vous en prie !
Rosa	خوب بریم !
Billie	نزدیک شدن به هدف چه هیجانی دارد!
<b>Scène 3</b>	
<i>Lieu</i>	<i>Devant l'appartement de l'oncle</i>
Rosa	Bonjour, je m'appelle Rosa Karimi, vous êtes monsieur Kouyaté ?
L'oncle	Oui...
Rosa	Awa Kouyaté, c'est bien votre nièce ?
L'oncle	Oui... euh, pourquoi ?
Rosa	J'ai reçu un colis qu'elle a envoyé à son amie Leila Touré, une erreur d'adresse...Tenez, vous pouvez le rendre à Awa ?
L'oncle	Désolé, Awa, elle n'est plus là...
Rosa	Ah mince...
Billie	« Plus là » ? Elle est où ?
L'oncle	Elle est rentrée au Mali... pour son visa.
Rosa	Au Mali... Vous savez quand est-ce qu'elle revient ?

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 3. À la recherche d'Awa**

L'oncle	Je ne sais pas... le temps de faire les démarches : un mois... deux mois... si elle l'obtient...
Rosa	عمویش میگه آوا رفته مالی و تا یکی دو ماه دیگه بر نمی گرده « deux mois ,un mois » منتظره ویزاش آماده بشه
L'oncle	Je ne peux pas vous aider...
Rosa	Bon, désolée de vous avoir dérangé...
Billie	Au revoir.
L'oncle	Au revoir mesdames.
<b>Scène 4</b>	
Lieu	Terrasse d'un café à Montreuil
La serveuse	Et voilà deux cafés, mesdames !
Rosa	Merci !
Un client	Mademoiselle, s'il vous plaît !
La serveuse	J'arrive !
Billie	بالاخره آوا کویاته را در فیسوک پیدایش کردم! عکس پروفایلش را ببینید!
Rosa	درسته، خودشه !
Billie	یک حساب کاربری «ساوندکلود» هم دارد با سه آهنگ دیگر ... و اینجا چه نوشته ؟
Rosa	ببینم... Ah ok : در شرح حالش نوشته « j'écris et compose des chansons, je chante aussi dans des mariages »... متن شعرهاش رو خودش می نویسه و در مراسم عروسی هم آواز می خوانه.
Billie	ببینید، آهنگ‌هایش خیلی لایک و کامنت گرفته!
Rosa	« Awa, la Aretha Franklin de Bamako ! » ; « Ta voix est ton arme, celle de toutes les femmes ! »...
Billie	همه چیزهایی را که نوشتند نمی فهمم اما چون با Aretha Franklin مقایسه اش می کنند خیلی باید باکلاس باشه!

**Les voisins du 12 bis**  
**Épisode 3. À la recherche d'Awa**

Rosa	درسته! Sa voix est son arme صدایش اسلحه اش است. درآهنگهاش از حقوق زنان دفاع می کنه.
Billie	چه جالب!
Rosa	ببین خیلی طرفدار داره !
Billie	بله، فکر کنم شخصیت مهمی باشه!
<b>Conclusion</b>	
<i>Lieu</i>	<i>Terrasse du café</i>
Rosa	باید هر طور شده کمکش کنیم!
Billie	موافق هستم!
Rosa	ما می تونیم اسمش رو برای مسابقه بنویسیم !
Billie	بله، دقیقا، همه اطلاعات را هم داریم!
Rosa	اما باید سایت ثبت نام مسابقه را پیدا کنیم.
Billie	نگران این موضوع اصلا نباشید، من می فهمم چطور سایت را پیدا کنم!
Rosa	عالی!
<b>Générique fin</b>	